

J. Etchandy
C.E.G. Mayorga
64. Saint Jean Pied de Port.

ce 1^{er} Novembre 71

Cher Monsieur le Chanoine,

Me voilà à Mayorga pour la seconde année consécutive comme surveillant et maître d'internat. Déjà l'année dernière, j'étais là sous la houlette de M^r Etcharen, grand bascophile comme vous le savez.

C'est l'année dernière que j'avais fait mes premiers pas, ô combien timides, de professeurs de basque devant les élèves de Mayorga.

Si l'année dernière, nous nous sommes contentés de faire du basque comme pour passer le temps, cette année il n'en va pas de même, puisque Monsieur Etcharen m'a demandé d'assurer 1 heure de cours par classe et par semaine.

Ce qui est encourageant, c'est que les élèves eux mêmes semblent s'aider à y travailler.

Le seul point critique pour l'instant, ce sont les documents de travail, et c'est pour avoir vos lumières là dessus que je vous écris.

Pour l'instant, je dispose d'une grammaire basque d'un certain Pierre Lafitte, d'un lexique Français-Basque d'André Tournier et Pierre Lafitte, et du 1^o manuel Onatibia - Je pense également me procurer le second volume d'Onatibia.

Pour l'instant j'ai conçu, de donner un cours polycopié intégralement en basque; ce serait un monnayage de votre grammaire avec en plus quelques mots de vocabulaire, et aussi quelques notions d'histoire et de géographie.

Ensuite j'envisage de faire travailler les élèves sur des textes français qu'ils devront traduire en basque, afin de travailler la construction des phrases basques et ensuite à parler uniquement en basque.

C'est là que malheureusement je suis obligé de faire acte de demande.

Je pense que pour pouvoir travailler correctement il me faudrait davantage de documents.

Peut être une ou autre grammaire, encore que pas indispensable, mais il me faudrait absolument 1 dizaine de lexique Français-Basque d'André Tournier et Pierre Lafitte, et aussi des documents sérieux où je pourrai prendre quelques notions d'histoire et géographique du pays basque.

Si je vous écris ce soir, c'est pour vous demander si vous pourriez nous procurer ces documents qui nous sont indispensables, car nous avons peur que nul n'est mieux placé que vous pour nous conseiller là dessus.

Je vous serais bien reconnaissant de me faire savoir au plus vite votre réponse à ce sujet - Je prends dès aujourd'hui la liberté de vous demander, ~~par~~ si vous pouvez nous les procurer, de bien vouloir nous les faire parvenir par les cars Cristaux de Saint Jean Pied de Port.

Zure arropostua, ez - balin bada ere,
berdin adis kude egonen gora, bainan etoi
jakin araz zazu - Lharuekin batean, egor kondua -

Aintzinetik milesker eta konda
ene etitzen guinean

Jakob

